



**Девятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 16(а) предварительной повестки дня*

Системы письменности: латинизация**Латинизация****Представлен Францией******Резюме*****

После работы двадцать третьей сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям координатор группы по вопросам систем латинизации провел встречи в Таллине (Эстония) в октябре 2006 года. В этой связи он предложил участвовать в работе своей группы Отделу франкоязычных стран, который согласился официально войти в ее состав. Логическое использование названий конкретных географических мест благодаря системам латинизации является важным элементом обеспечения эффективной коммуникации в мире.

По просьбе американского эксперта Франция изучила вопрос о латинизации названий Северной Африки и субсахарского региона. Кроме того, французский эксперт указал на важность системы латинизации на французском языке, используемой для патронимов и географических названий в словарях, атласах и картах: такая система уже давно существует для базовой кириллицы и особых букв алфавитов различных славянских языков. Он также сделал акцент на ознакомлении с французским произношением слов, относящихся к языкам балтийской и финно-угорской групп.

* E/CONF.98/1.

** Подготовлен Элизабет Калварэн (Франция).

*** Полный текст доклада издается только на французском языке в качестве документа E/CONF.98/115/Add.1.



Осознавая потребность в официальном признании оригинальных систем латинизации Франции, Национальная комиссия по топонимии создает рабочую группу по латинизации, методы работы которой будут основаны на решениях Группы экспертов Организации Объединенных Наций, касающихся латинизации названий на различных языках. При этом будет обеспечено размещение обзоров официальных документов на веб-сайте www.toponymie.gouv.fr.
